



# 26/B

# 26/B-TN

# 26/B-TN-E

**IT PISTOLA PER LAVAGGIO**  
Manuale d' Istruzione d'Uso e Manutenzione

**FR PISTOLET DE LAVAGE**  
Manuel d' utilisation et d' entretien

**CZ PISTOLE NA MYTÍ**  
Návod k použití a údržbě

**HU MOSÓPISZTOLY**  
Használati és Karbantartási Utasítás

**RUS МОЕЧНЫЙ ПИСТОЛЕТ**  
Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

**SV PISTOL FÖR RENGÖRING**  
Instruktionsbok för drift och underhåll

**LV MAZGĀŠANAS PISTOLE**  
Izmantošanas un apkopes rokasgrāmata

**SK PIŠTOL NA UMÝVANIE**  
Priručka na použitie a údržbu

**DE WASCHPISTOLE**  
Benutzungs- und Wartungsanleitung

**ES PISTOLA DE LAVADO**  
Manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento

**DA PISTOL TIL VASK**  
Vejledning til brug og vedligeholdelse

**NL REINIGINGSPISTOOL**  
Handleiding voor gebruik en onderhoud

**RO PISTOL DE SPĂLARE**  
Manual de Instrucțiuni pentru Întreținut și Întreținere

**FI PESUPISTOOLI**  
Käyttö- ja huolto-ohje

**SL PIŠTOLA ZA ČIŠČENJE**  
Priročnik za uporabo in vzdrževanje

**MT PISTOLA GHAT-TINDIF**  
Istruzzjonijiet għall-Użu u għall-Manutenzjoni

**EN WASHING GUN**  
Operation and Maintenance Manual

**PT PISTOLA PARA LAVAGEM**  
Manual de Instruções, Uso e Manutenção

**EL ΠΙΣΤΟΛΙ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ**  
Εγχειρίδιο Οδηγών Χρήσης και Συντήρησης

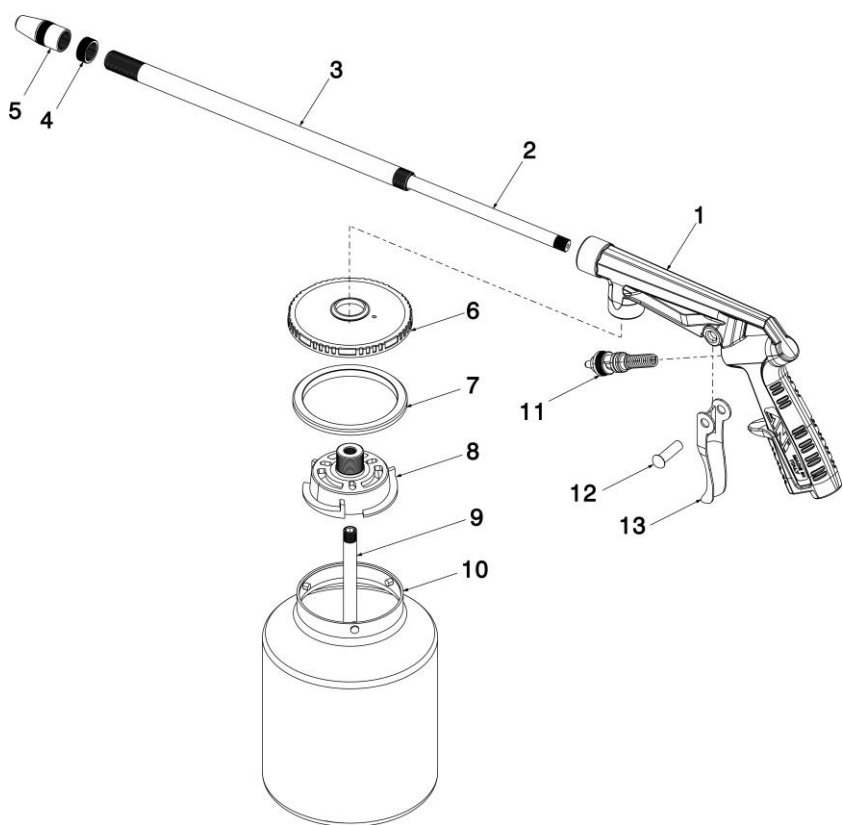
**NO VASKEPISTOL**  
Håndbok for Bruk og Vedlikehold

**PL PISTOLET DO MYCIA**  
Instrukcja użytkowania i konserwacji

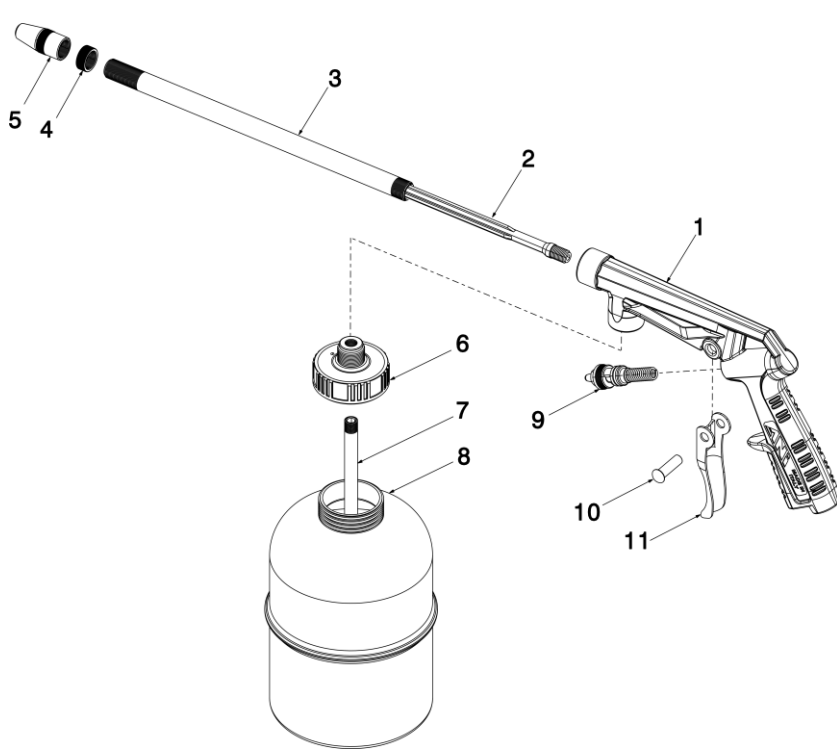
**ET PESEMISPŪSTOL**  
Kasutus- ja hooldusjuhend

**LT PLAUNAMASIS PISTOLETAS**  
Naudojimo ir Priežiūros Instrukcija

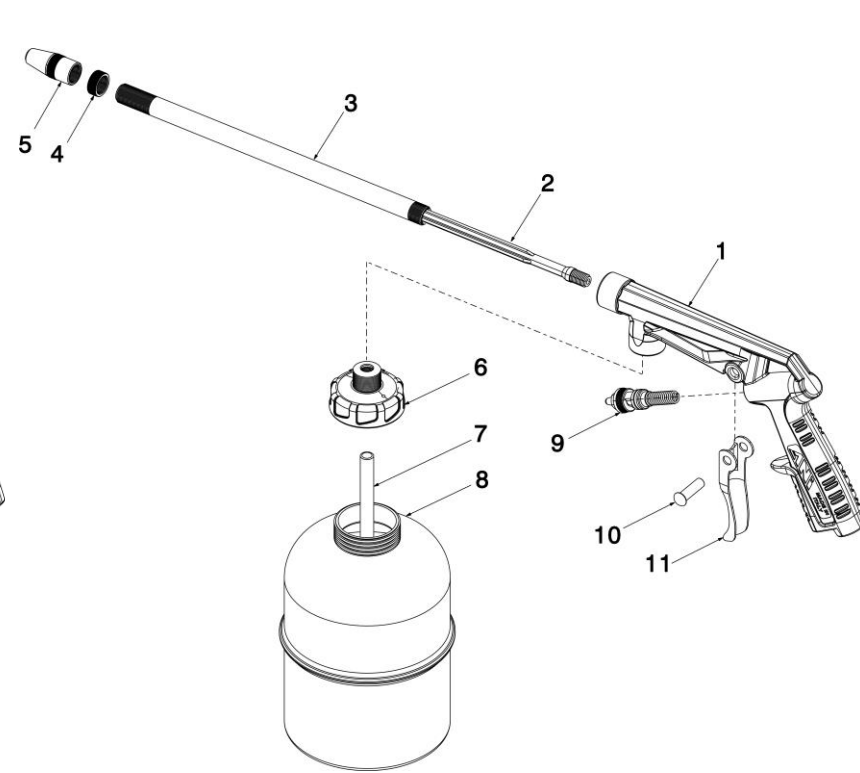
## 26/B



## 26/B-TN



## 26/B-TN-E



CODE BY0701034 ED. N° 1 - 18 / 02 / 2019

Pos.	26/B
1	BU0701005C
2	BU078084
3	BT078098
4	BS078023
5	BS078020

Pos.	26/B
6	BU078137
7	BB078203
8	BU078138
9	BT078017
10	BL078019

Pos.	26/B
11	BH058042
12	BF088243
13	BL058001

Pos.	26/B-TN
1	BU0701005C
2	BE078097
3	BT078098
4	BS078024

Pos.	26/B-TN
5	BS078020
6	BU078148
7	BT078017
8	BL078151

Pos.	26/B-TN
9	BH058402
10	BF088243
11	BL058001

Pos.	26/B-TN-E
1	BU0701005C
2	BE078097
3	BT078098
4	BS078024

Pos.	26/B-TN-E
5	BS078020
6	BE098353
7	BU098381
8	BE078183

Pos.	26/B-TN-E
9	BH058402
10	BF088243
11	BL058001

**DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - DADOS TÉCNICOS**  
**TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATA - TEXNIKA XAPAKTIPCTIKA - MŰSZAKI ADATOK - TECHNISCHE GEVEGENS - TEKNISCHE DATA**  
**TEHNIČESKIE DANIJE - DATE TECHNICZNE - DANE TECHNICZNE - TEKNISKA DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEHNILISED ANDMED**  
**TEHNIŠKIE DATI - TEHNIČNI PODATKI - TECHNINIAI DUOMENYS - TECHNICKÉ ÚDAJE - INFORMAZZIONI TEKNIKA**

		da		a	
Arbeitsdruck	Work pressure	von	from	bis	to
Pression de service	Presión de trabajo	de	de	à	a
Pressão de trabalho	Provozní tlak	de	od	a	do
Arbejdsdruk	Πίεση εργασίας	fra	apó	til	έως
Működési nyomás	Bedrijfsdruk	től	van	ig	tot
Arbeidstrykk	Рабочее давление	fra	ot	til	do
Presiune de funcționare	Natężenie robocze	de la	od	pină la	do
Arbetsstryck	Toimintapaine	från	mistä	till	mihin
Töörõhk	Darba spiediens	alates	no	kuni	līdz
Delovni tlak	Darbo slégis	od	nuo	do	iki
Pracovný tlak	Pressa	od	minn	do	sa
<b>Consumo d'aria</b>		<b>da</b>		<b>a</b>	
Luftverbrauch	Air consumption	von	from	bis	to
Consumption d'air	Consumo de aire	de	de	à	a
Consumo de ar	Spotřeba vzduchu	de	od	a	do
Luftforbrug	Κατανάλωση αέρα	fra	apó	til	έως
Levegő felhasználás	Luchtverbruik	től	van	ig	tot
Luftförbruk	Расход воздуха	fra	ot	til	do
Consum de aer	Zużycie powietrza	de la	od	pină la	do
Luftförbrukning	Ilmankulutus	från	mistä	till	mihin
Ūhu kulu	Gaisa patēriņš	alates	no	kuni	līdz
Uporaba zraka	Oro sunaudojimas	od	nuo	do	iki
Spotreba vzduchu	Konsum ta' l-Arja	od	minn	do	sa
<b>Peso Netto</b>					
Nettogewicht	Net Weight				
Poids net	Peso Neto				
Peso Líquido	Váha netto				
Nettovægt	Καθαρό βάρος				
Nettó súly	Nettogewicht				
Nettovekt	Bec Netto				
Greutate Neto	Ciężar netto				
Nettovikt	Nettopaino				
Nettokaal	Neto svars				
Neto teža	Svoris Neto				
Hmotnosť Netto	Toqol				
<b>Dimensioni</b>	Abmessungen				
Dimensions	Dimensions				
Dimensiones	Dimensiones				
Διαστάσεις	Rozměry				
Mål	Méret				
Μέτροι	Μέτροι				
Wymiary	Méret				
Mõõdud	Gabariti				
Ísmatavimai	Rozmery				
	Dimensjoni				
		mm		440 x 190 x 110	
		inch		17.32 x 7.48 x 4.33	

	26/B	26/B-TN	26/B-TN-E
<b>MAX. BETRIEBSDRUCK</b>			
<b>MAXIMUM WORKING PRESSURE</b>			
<b>PRESSION DE SERVICE MAXIMALE</b>			
<b>MAXIMA PRESION DE FUNCIONAMIENTO NORMAL</b>			
<b>PREŠSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO</b>			
<b>MAXIMÁLNI PROVOZNÍ TLAK</b>			
<b>MEΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ</b>			
<b>MAKSIMALE ARBEJDSTRYK</b>			
<b>MAXIMALE BEDRIJFSDRUK</b>			
<b>MAKS. ARBEIDSTRYKK</b>			
<b>МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ</b>			
<b>MAKSIMALNE NATĘŻENIE EKSPLOATACYJNE</b>			
<b>PREŠIUNE MAXIMÁ DE FUNCIONARE</b>			
<b>MAKSIMALNE NATĚŽENIE EKSPLOATACIJNE</b>			
<b>MAXIMALT DRIFSTRYCK</b>			
<b>ENIMMÄISTOIMINTAPAINE</b>			
<b>MAKSIMAALNE KASUTATAV RÕHK</b>			
<b>MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS</b>			
<b>MAKSIMALNI DELOVNI TLAK</b>			
<b>MAKSIMALUS EKSPLOATACIJOS SLĒGIS</b>			
<b>MAXIMÁLNY PREVÁDKOVÝ TLAK</b>			
<b>PRESSA MASSIMA</b>			

10 bar

145 psi

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITÉ**  
**DECLARACION DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE - PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ VÝROBKU**  
**OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING - ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - SZABVÁNYAZONOSSÁGI NYILATKOZAT - KONFORMITEITSVERKLARING**  
**KONFORMITETSERKLÆRING - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - DECLARACJA ZGODNOŚCI**  
**INTYG OM LAGÖVERENSSTÄMMELSE - VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - VASTAVUSDECLARATISIOON - ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**  
**IZJAVA O SKLADNOSTI - ΑΤΤΙΚΙΤΗΣ ΔΕΚΛΑΡΑΚΙΑ - VYHLÁSENIE O ZHODE - DIKJARAZJONI TA' QBIŁ**

La sottoscritta società - Die unterzeichnete Firma - The undersigned firm - La société soussignée - La sociedad abajo firmante - A abaixo-assinada sociedade - Niže podepsaná firma - Undertegnede selskab - Η υπογεγραμμένη εταιρεία - Az aláírott társaság - Ondergetekende - Selskapet - Нитжеуказанная фирма - Subsemnata societate - Niżej podpisana spółka - Undertecknade företaget - Allekirjoittanut yhtiö - Vastavut firma - Apakšā norādītais uzņēmums - Podpisano podjetje - Žemiam pasirašius bendrovė - Dolupodpisana spoločnosť - Id-ditta hawn taht imsemjmija :

Officine Meccaniche A.N.I. S.p.a.		IT
Via Arzignano 190 - 36072 - Chiampo (VI) - ITALY		
<b>DE</b>	<b>ERKLÄRT UNTER IHRER ALLEINIGEN VERANTWORTUNG, DAB DAS PRODUKT: WASCHPISTOLE Modell 26/B</b> der Maschinendirektive (DIREKTIVE 2006/42/EWG).	<b>EN</b>
<b>FR</b>	<b>DECLARE BAJOS SA RESPONSABILITE EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT: PISTOLET DE LAVAGE Mod. 26/B</b> est conforme aux dispositions de la Directive des Machines (DIRECTIVE 2006/42/CE).	<b>ES</b>
<b>PT</b>	<b>DECLARA SOB A SUA EXCLUSIVA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO: PISTOLA PARA LAVAGEM Mod. 26/B</b> está em conformidade com as disposições da Directiva de Máquinas (DIRECTIVA 2006/42/CE).	<b>CZ</b>
<b>DA</b>	<b>ERKLÆRER HELT UNDER EGET ANSVAR AT PRODUKTET: PISTOL TIL VASK Mod. 26/B</b> stemmer overens med bestemmelserne i direktivet Maskiner (DIREKTIVA 2006/42/EF).	<b>EL</b>
<b>HU</b>	<b>SAJÁT KIZÁRÓLAGOS FELELŐSSÉGE ALATT KIJELENTI, HOGY TERMÉKE, A MOSÓPISZTOLY 26/B modell</b> megfelel a Gép Irányelvnek (2006/42/EK IRÁNYELV).	<b>NL</b>
<b>NO</b>	<b>ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT PRODUKTET: VASKEPISTOL Mod. 26/B</b> er i samsvar med Maskindirektivets forskrifter (DIREKTIV 2006/42/EØF).	<b>RUS</b>
<b>RO</b>	<b>DECLARĂ SUB PROPRIA ȘI EXCLUSIVĂ RESPONSABILITATE CĂ PRODUSUL: PISTOL DE SPĂLARE Model 26/B</b> este conform cu prevederile Directivei Mașini (DIRECTIVA 2006/42/CE).	<b>PL</b>
<b>SV</b>	<b>PREZENTEN DECLARERAR ESTE CONFORM CU PREVEDERILE CONȚINUTE ÎN NORMA EN 45014.</b> <b>PISTOL FÖR RENGÖRING Mod. 26/B</b> överensstämmer med bestämmelserna i Maskindirektiv (EU-DIREKTIV 2006/42).	<b>FI</b>
<b>ET</b>	<b>DEKLAREERIB OMA VASTUTUSE ALL ET ANTUD TOODE: PESEMISPŪSTOL, Model 26/B</b> vastab masinate kohta kehtivate direktiivide (DIREKTIIV 2006/42/EL).	<b>LV</b>
<b>SL</b>	<b>POD SVOJO IZKLUČNO ODGOVORNOSTJO IZJAVLJA, DA IZDELEK: PIŠTOLA ZA ČIŠČENJE model 26/B</b> ustreza predpisom Direktive o strojih (Direktiva 2006/42/ES).	<b>LT</b>
<b>SK</b>	<b>VYHLÁŠUJE NA VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE VYROBOK: PIŠTOL NA UMÝVANIE Mod. 26/B</b> zodpovedá predpisom smernice o strojnom zariadení (SMERNICA 2006/42/CE).	<b>MT</b>

<b>II fascicolo tecnico viene compilato da</b> - Technische Daten erstellt von - Technical file compiled by - Documentation technique rédigée par - Archivo tecnico resumido por - Fascículo técnico compilado por - Soubor technické dokumentace vystavil - Det tekniske dokumentation er udarbejdet af - Τεχνικό αρχείο που συντάσσεται από - A dokumentumot kitöltötte - Technische fiche samengesteld door - Kontaktskjema basert på - Техническая документация заполнена - Fisa tehnica emisa de - Opracowanie techniczne przez - Tehnikā, fil summanstallid av - Teknisen tiedon toimittaja - Tehniline toiming, mis koostatud - Tehniskis dokumentācijas aizpilda - Tehniskā dokumentācija priprāvļena od - Tehniskāji dokumentācija apkopo - Tehniskā dokumentāciju vypracoval - И-ктехнику компилират минн	<b>Officine Meccaniche A.N.I. SpA</b>
<b>Luogo</b> - Platz - Place - Lieu - Lugar - Local - Misto - sted - Τοποθεσία - Hely - Plaats - Sted - Mectro - Loc - Miejsce - Plats - Paikka - Koht - Vieta - Kraj - Vieta - Miesto - Post	<b>Chiampo (VI) ITALY</b>
<b>Name</b> - Name - Name - Nom - Nombre - Nome - Jméno - navn - Овоцно - Név - Naam - Navn - Имя - Nume - Nazwa - Namn - Nimi - Nimi - Name - Ime - Name - Meno - Isem	<b>Giampietro Taglier</b>
<b>Posizione</b> - Position - Position - Poste - Posición - Posição - Pozicje - tétel - Θέση - Pozicje - Functie - Stilling - Должность - Pozitie - Stanovisko - Position - Asema - Tehnisk direktor - Produktsvarlig - Технически директор - Responsabil tehnic - Dyrektor Techniczny - Teknisk chef - Tehnisk direktor - Tekninen johtaja - Tehniline direktor	<b>Un Procuratore Giampietro Taglier</b>
<b>CHIAMPO (VI)</b> <b>18 / 02 / 2019</b>	<b>Un Procuratore</b> - Ein Prokurist - Legal Representative - Un Fondé de pouvoir - Un Procurador - Um Procurador - Prokurista - En prokurator - Ένας εκ των αρμοδίων - Meghatalmazott - Wettelijke vertegenwoordiger - Juridisk representant - Уполномоченный - Un Prokurist - Pénomocník - Fírmatękarnar - Valtuutettu asiamies - Volitatus isik - Piltuvartu persona - Zastopnik - Igaftioinis - Splnomocnený zástupca - Rappresentant Legali



## IT Manuale d'istruzione d'Uso e Manutenzione

### PISTOLA PER LAVAGGIO

**PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALLA MANUTENZIONE DELL'AEROGRAFO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.**

#### GENERALITA'

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla manutenzione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro e una corretta manutenzione, la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della pistola e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

#### DISMABBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla porta dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

#### DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto 26/B è stato realizzato per essere utilizzato quale pistola lavaggio ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della pistola manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manutenzione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da ogni danno o riferibili agli atti suddetti.

#### AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

##### RISCHI PER USO IMPROPRIO

- NON** puntare MAI la pistola in direzione del corpo umano o di animali
- NON** superare MAI le pressioni massime di esercizio consentite.
- Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassettaggio dell'aerografo scaricare SEMPRE le pressioni dell'aria e i materiali vernicianti

##### RISCHI PER LA SALUTE

Molti prodotti contengono solventi organici o prodotti chimici dannosi per la salute, che possono provocare intossicazioni a causa dei vapori tossici emessi durante la spruzzatura. È quindi **OBBLIGATORIO** durante l'uso seguire alcune indicazioni:

- Leggere **ATTENTAMENTE** le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'uso.
- Utilizzare la pistola di lavaggio **SOLO** in aree adeguate o ambienti ben ventilati.
- Durante l'utilizzo dell'aerografo indossare **SEMPRE** i filtri con protezione adeguati per la protezione del corpo.
- Indossare **SEMPRE** guanti, occhiali e maschere con filtro a carboni attivi per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti e dei solventi con la pelle o gli occhi.

##### RISCHI DI INCENDIO E ESPLOSIONE

Molti prodotti contengono solventi organici o prodotti chimici altamente infiammabili. Utilizzare l'aerografo **SOLO** in aree adeguate o ambienti ben aerati

- Evitare qualsiasi azione che possa provocare incendi come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico
- Assicurarsi che tutti i prodotti vernicianti ed i solventi che utilizzate siano chimicamente compatibili, effettuando un controllo incrociato delle schede tecniche dei prodotti
- Collegare a terra sia la macchina di verniciatura sia l'oggetto da verniciare per ridurre il rischio di scintille dovute a elettricità statica

##### ALTRI RISCHI

- È **VIETATO** utilizzare la pistola per la spruzzatura di prodotti alimentari o medicinali
- È **VIETATO** utilizzare la pistola nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi

#### INSTALLAZIONE

Per un utilizzo sicuro e una corretta manutenzione la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Verificare che l'impianto d'aria cui viene collegato l'aerografo fornisca sempre aria filtrata da impurità d'acqua ed olio. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

#### COLLEGAMENTO PNEUMATICO

Prima di collegare la pistola a qualsiasi alimentazione pneumatica assicurarsi che non ci sia pressione nella linea. Prevedere sul luogo di installazione una fonte di alimentazione pneumatica **Max 10 bar**

#### UTILIZZO

Prima di effettuare qualunque operazione scollegare la pistola dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno dell'aerografo.

- Staccare il serbatoio dalla pistola
- Riempiere il serbatoio con il prodotto fino a 3/4 della capacità totale.
- Avvitare sul l'ansetto montato sulla pistola
- Collegare alla linea di alimentazione dell'aria.
- Tracciare la leva ed effettuare le regolazioni della pistola agendo sull'ugello terminale del tubo.

#### PULIZIA DELLO STRUMENTO

##### ATTENZIONE

Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia del prodotto, scollegare la pistola dalla condotta di mandata dell'aria compressa.

- È **VIETATO** effettuare la manutenzione dell'aerografo se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni
- È **VIETATO** effettuare la manutenzione dell'aerografo se non si utilizzano ricambi originali.

#### MANUTENZIONE ORDINARIA

Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni del costruttore effettuando la pulizia e la periodica manutenzione ordinaria

#### ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, provvedere ad ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione.

#### FUNZIONAMENTO DIFETTOSO

Se dopo una sosta prolungata la pistola non spruzza regolarmente:

- Controllare che il tubo di pescaggio e il tubo interno non siano intasati.
- Controllare che il tubo interno 2 non sia rotto, in questo caso sostituirlo.
- Controllare che il serbatoio contenga prodotto.

#### MESSA FUORI SERVIZIO DELL'AEROGRAFO

Per lo smantellamento della pistola è necessario che sia pulita dai residui di solventi e prodotti. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere inviati a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.

## ES Manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento

### PISTOLA DE LAVADO

**PARA SU SEGURIDAD, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE PROCEDER A LA INSTALACION, LA UTILIZACION O EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA DE PINTAR. ESTE MANUAL DEBE CONSERVARSE PARA CUALQUIER REFERENCIA FUTURA.**

#### GENERALIDADES

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto al que se adjunta e debe conservarse para cualquier referencia futura. Lea atentamente las advertencias e instrucciones contenidas en este manual de instrucciones antes de proceder a la instalación, a la puesta en función, a la regulación o al mantenimiento, pues proporcionan importantes indicaciones relativas a la SEGURIDAD DE USO y al MANTENIMIENTO. Para una utilización segura y un correcto mantenimiento, la pistola debe ser utilizada únicamente por un operador con una adecuada preparación. Las informaciones contenidas en el presente manual son necesarias para una utilización correcta de la pistola y de sus componentes, e integran las informaciones que pertenecen al normal bagaje de conocimientos técnicos de los operarios. Las normas de seguridad contenidas en el presente manual integran las normas de seguridad vigentes en los países donde se utiliza el producto, que los operadores deben conocer y aplicar. Para más informaciones o problemas a resolver, contacte con los centros autorizados para el servicio de asistencia técnica y el mantenimiento del producto.

#### DESEMBALAJE

Después de haber quitado el embalaje, es preciso asegurarse de la integridad del aparato controlando que no haya partes visiblemente dañadas; en caso de duda, conviène no utilizar el aparato y dirigirse al propio concesionario vendedor. Depositar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) en los lugares de recogida especialmente previstos. Los citados materiales no deben dejarse al alcance de los niños, pues son potenciales fuentes de peligro.

#### USO PREVISTO

El producto 26/B se ha proyectado para ser empleado como pistola de lavado; cualquier otro uso se considera impropio. Cualquier otro uso debe considerarse impropio. La firma no se asume ninguna responsabilidad por daños o accidentes causados por un uso inadecuado de la pistola manual, o por la inservancia de las prescripciones relativas a la seguridad. Toda manipulación o modificación del equipo no autorizada previamente deja libre al constructor de toda responsabilidad por daños derivados o referibles a los actos mencionados antes.

#### ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

##### RISGOS POR USO IMPROPRIO

- NO** dirija **NUNCA** la pistola en dirección del cuerpo humano o de animales.
- NO** supere **NUNCA** las presiones máximas de funcionamiento normal aconsejadas.
- Antes de efectuar las operaciones de desmontaje, de limpieza o de reensamblaje de la pistola de pintar, hay que descargar **SIEMPRE** las presiones del aire y los materiales para pintar

##### RISGOS PARA LA SALUD

Muchos productos contienen disolventes orgánicos o productos químicos perjudiciales para la salud, que pueden provocar intoxicaciones a causa de los vapores tóxicos emitidos durante la pulverización. Así mismo, es **OBBLIGATORIO** durante el uso seguir algunas indicaciones:

- Lea **ATENTAMENTE** las fichas técnicas de los productos que se emplean antes de su utilización.
- Utilice la pistola de pintar **SOLAMENTE** en áreas adecuadas o ambientes bien ventilados.
- Durante la utilización de la pistola, lleve **SIEMPRE** ropa adecuada para la protección del cuerpo.
- Lleve **SIEMPRE** guantes, gafas y mascarillas con filtros de carbón activo para prevenir los riesgos causados por los vapores tóxicos o por el contacto de los productos para pintar y de los disolventes con la piel o los ojos.

##### RISGOS DE INCENDIO Y EXPLOSION

Muchos productos contienen disolventes orgánicos o productos químicos altamente inflamables. Utilice la pistola de pintar **SOLO** en zonas adecuadas o ambientes bien ventilados.

- Evite cualquier acción que pueda provocar incendios, como fumar, provocar chispas o cualquier riesgo eléctrico.
- Asegúrese de que todos los productos para pintar y los disolventes que utilice sean químicamente compatibles, efectuando un control cruzado de las fichas técnicas de seguridad de los productos.
- Conecte a tierra tanto la máquina de pintar como el objeto de que se tiene que pintar, para reducir el riesgo de chispas debidas a electricidad estática

##### OTROS RIESGOS

- ESTA PROHIBIDO** utilizar la pistola para pulverizar productos alimenticios o medicinales.
- ESTA PROHIBIDO** utilizar la pistola en las áreas de trabajo de máquinas como transportadores, robots, etc., durante el funcionamiento de las mismas

#### INSTALACION

Para una utilización segura y un correcto mantenimiento, la pistola debe ser utilizada únicamente por un operador con una adecuada preparación. Hay que verificar que la instalación de aire a la que se conecta la pistola proporcione siempre aire filtrado, sin residuos de agua y aceite. Una vez desmabalado el aparato, es preciso asegurarse de que esté íntegro, controlando que no haya partes visiblemente dañadas.

#### CONEXION NEUMATICA

Antes de conectar la pistola a cualquier alimentación neumática, asegurarse de que no haya presión en la línea. Hay que prever en el lugar destinado a la instalación una fuente de alimentación neumática de **10 bar**.

#### UTILIZACION

Antes de efectuar cualquier operación, desconecte la pistola del conducto de recirculación del aire comprimido y descargue el aire que haya dentro de la pistola.

- Separar el depósito de la pistola.
- Llenar el depósito de producto (hasta 3/4 de la capacidad total).
- Apretar sobre el tubo montado en la pistola.
- Conectar a la línea de alimentación de ar.
- Tirar de la palanca y regular la pistola por medio de la boquilla terminal del tubo.

#### LIEMPEZA DEL INSTRUMENTO

##### ATENCIÓN

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza del producto, desconecte la pistola del conducto de recirculación del aire comprimido.

- ESTA PROHIBIDO** efectuar operaciones de mantenimiento de la pistola de lavado si el personal encargado no ha recibido adecuadas instrucciones.
- ESTA PROHIBIDO** efectuar el mantenimiento de la pistola si se no utilizan recambios originales.

#### MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para garantizar la eficiencia del aparato y para su correcto funcionamiento, es indispensable seguir las instrucciones del constructor, efectuando la limpieza y el periódico mantenimiento ordinario.

#### ALMACENAMIENTO

En caso de almacenamiento por un largo período de tiempo, es necesario desconectar las fuentes de alimentación y engrasar las partes que podrían dañarse en caso de secado. Al volver a poner en marcha el aparato, sustituir las guarniciones indicadas en la parte de recambios.

#### FUNCIONAMIENTO DEFECTUOSO

Si después de una parada prolongada, la pistola no pulveriza regularmente, controle que:

- El tubo de aspiración y el tubo interno no estén obstruidos;
- El tubo interno 2 no esté roto; en este caso, sustituirlo;
- El depósito contenga producto.

#### PUESTA EN FUERA DE SERVICIO DE LA PISTOLA DE LAVADO

Para el desguace de la pistola, es necesario que la misma esté limpia, sin residuos de disolvente o de producto para lavar. Los materiales de fabricación son completamente reciclables, y tienen que separarse por tipos y llevarse a los centros de recogida expresamente previstos.

## DE Bedienungs- und Wartungsanleitung

### WASCHPISTOLE

**ZU IHRER SICHERHEIT BITTEN WIR SIE, VOR INSTALLIERUNG, GEBRAUCH ODER VERWARTUNG DER LACKIERSPRITZPISTOLE DIESE HINWEISE AUFGEMERKSAM DURCHZULESEN. DIESES HANDBUCH MUSS ZUR ZUKÜNFTIGEN BEZUGNAHME AUBEWAHRT WERDEN.**

#### ALLGEMEINES

Die vorliegende Bedienungsanleitung stellt einen festen Bestandteil des Produkts, dem sie beigefügt ist, dar und muß zur zukünftigen Bezugnahme aufbewahrt werden. Bitte lesen Sie vor Installation, Inbetriebnahme, Einstellung oder Wartung die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise und Anleitungen aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen bezüglich des SICHEREN GEBRAUCHS und der WARTUNG liefern. Um einen sicheren Gebrauch und eine korrekte Wartung zu gewährleisten, muß die Pistole nur von einer entsprechend geschulten Bedienungs-personer benutzt werden. Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen sind für einen korrekten Gebrauch der Spritzpistole und ihrer Komponenten erforderlich und vervollständigen die Informationen, die zu den normalen technischen Kenntnissen der mit ihrer Bedienung betrauten Personen zählen. Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Sicherheitsnormen ergänzen die im Land, in dem das Produkt benutzt wird, geltenden Sicherheitsnormen, die den mit der Bedienung betrauten Personen bekannt sind und von diesen angewandt werden müssen. Bezüglich weiterer Informationen oder spezieller Problemstellungen wenden Sie sich bitte an die autorisierten Zentren für den technischen Kundendienst und die Wartung des Produkts.

#### ALICACION

Nach Entfemen der Verpackung die Unversehrtheit des Gerätes sicherstellen und überprüfen, daß keinerlei Teile sichtbar beschädigt ist. Im Zweifelfall das Gerät nicht benutzen und sich an den Wiederverkäufer wenden. Die Verpackungselemente (Plastiktüten, Polystyrolschäume, usw.) sind in den entsprechenden Sammelbehälter zu entsorgen und müssen außerhalb der Reichweite von Kindern abgelegt werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.

#### VORGESCHENNER EINSATZ UND GEBRAUCH

Das Produkt 26/B wurde realisiert, um, als Waschpistole eingesetzt zu werden. Jeder sonstige Gebrauch muss als unsachgemäß angesehen werden. Die Herstellerfirma lehnt jegliche Haftung für Schäden oder Unfälle, die durch den unsachgemäßen Gebrauch der manuellen Spritzpistole oder durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, ab. Jegliche Beeinträchtigung oder Abänderung des Geräts, die nicht durch genehmigt wurde, entläßt den Hersteller aus der Haftung für daraus entstehende Schäden, die den in Verbindung zu bringende Schäden.

#### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

##### RISIKEN BEI UNSACHGEMASSEM GEBRAUCH

- Die Spritzpistole **NIE**MALS auf den menschlichen Körper oder Tiere richten.
- Die Explohnflächen max. Betriebsdruckwerte dürfen **NIE**MALS überschritten werden.
- Bevor die Lackierspritzpistole demontiert, gereinigt oder wieder zusammengebaut wird, müssen **IMMER** der Luftdruck und die Lackiermitteldrucke gemessen werden.

##### GESUNDHEITLICHE RISIKEN

Viele Produkte enthalten organische Lösemittel oder gesundheitsschädliche chemische Produkte, die Vergiftungen aufgrund der während des Spritzvorgangs abgegebenen giftigen Dämpfe verursachen können. Es ist daher **OBBLIGATORISCH**, während des Gebrauchs einige Hinweise zu befolgen:

- Die technischen Datenblätter der verwendeten Produkte für Gebrauch **AUFMERMKSAM** durchlesen.
- Die Lackierspritzpistole **NUR** in geeigneten Bereichen oder gut belüfteten Räumen verwenden
- Während des Gebrauchs die Lackierspritzpistole **IMMER** zum Schutz des Körpers geeignete Kleidung tragen.
- IMMER** Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutz-Masken mit Aktivkohle-Filter tragen, um den durch giftige Dämpfe oder Staub von einer entsprechend geschulten Bedienungs-personer verursachten Risiken vorzubeugen.

#### BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

- Alle Handlungen wie z.B. Rauchen, die einen Brand, Funkenbildung oder irgendwelche Risiken elektrischer Art entstehen lassen können, vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, daß alle von Ihnen verwendeten Lackierprodukte und Lösemittel chemisch kompatibel sind, indem Sie eine überprüfte Kontrolle der technischen Sicherheitsdatenblätter der Produkte vornehmen.
- Sowohl die Lackiermaschine als auch den zu lackierenden Gegenstand erden, um das Risiko von Funkenbildung aufgrund von statischer Elektrizität zu vermindern.

#### WEITERE RISIKEN

- ES IST VERBOTEN**, die Spritzpistole zum Besprühen von Lebensmittel- oder medizinischen Produkten zu benutzen
- ES IST VERBOTEN**, die Spritzpistole in den Arbeitsbereichen von Maschinen wie Förderbändern, Roboters etc. während deren Betrieb zu benutzen

#### INSTALLATION

Um einen sicheren Gebrauch und eine korrekte Wartung zu gewährleisten, daß die Lackierspritzpistole nur von einer entsprechend geschulten Bedienungs-personer benutzt werden. Stellen Sie sicher, daß die Druckluftanlage, an die die Lackierspritzpistole angeschlossen wird, im Land, in dem das Produkt benutzt wird, die entsprechenden technischen Sicherheitsdatenblätter der Produkte vornehmen. Nach Entfemen der Verpackung sicherstellen, daß der Apparat unversehrt ist, wobei überprüft wird, daß keine sichtbar beschädigten Teile vorhanden sind.

#### PNEUMATISCHER ANSCHLUSS

Vor Anschließen der Pistole an eine pneumatische Beschickungsleitung sicherstellen, daß sich die Leitung nicht unter Druck befindet. Am Installationsort eine pneumatische Beschickungsquelle von **10 bar** vorsehen.

#### GEBRAUCH

Vor Ausführung irgendwelcher Arbeitsvorgänge müssen die Pistole von der Förderleitung der Druckluft abgetrennt und der Druck im Innern der Spritzpistole abgelassen werden.

- Den Behälter von der Pistole abtrennen.
- Den Behälter bis zu 3/4 der Gesamtkapazität mit dem Produkt füllen.
- Den Behälter auf die an der Pistole montierte Kupplung schrauben.
- Den Behälter an die Druckluftleitung anschließen.
- Den Hebel ziehen und die Einstellungen der Pistole vornehmen, wobei auf die Endhöhe des Rohrs eingewirkt wird.

#### REINIGUNG DES GERÄTS

##### ACHTUNG

Vor irgendwelchen Reinigungsarbeiten am Produkt muss die Pistole von der Förderleitung der Druckluft abgetrennt werden.

- Es ist **VERBOTEN**, Wartungsarbeiten an der Lackierspritzpistole vorzunehmen, wenn das hiermit beauftragte Personal keine entsprechenden Instruktionen erhalten hat.
- Es ist **VERBOTEN**, die Wartungsarbeiten an der Pistole an Original-Ersatzteile zu verwenden.

#### PLANMÄSSIGE WARTUNG

Um die Leistungsfähigkeit des Geräts und seine korrekte Funktion zu gewährleisten, ist es unerlässlich, die vom Hersteller erteilten Anweisungen zu beachten und die planmäßigen Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchzuführen.

#### NICHTBENUTZUNG

Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, müssen die Beschickungsleitungen abgetrennt und die Teile, die aufgrund von Austrocknung beschädigt werden könnten, geschmiert werden. Bei der Wiederaufnahme des Betriebs die Instruktionen des Herstellers zu beachten und auszuweichen.

#### STÖRUNGEN BEIM BETRIEB

Falls die Pistole nach längerer Nichtbenutzung nicht gleichmäßig spritzen sollte:

- Controllieren, dass das Ansaugrohr und das Innengerät nicht verstopft sind.
- Controllieren, dass das Innengerät 2 nicht defekt ist; in diesem Fall muss es ausgewechselt werden.
- Controllieren, dass im Behälter Produkt ist.

#### AUSSER BETRIEBSETZUNG DER LACKIERSPRITZPISTOLE

Pred demontáží pistole musí být vyčištěna a zrušena všech zbytků redidla nebo namočené látky. Die Demontierungsmaterialien sind vollständig recycling-g geeignet und müssen je nach Typ getrennt und in den entsprechenden Sammelzentren entsorgt werden.

## PT Manual de Instruções, Uso e Manutenção

### PISTOLA PARA LAVAGEM

**PARA A SUA SEGURANÇA, LER COM ATENÇÃO ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR, UTILIZAR OU FAZER A MANUTENÇÃO DA PISTOLA DE PULVERIZAR. ESTE MANUAL DEVE SER CONSERVADO PARA SERVIR DE REFERÊNCIA PARA OUTRAS CONSULTAS.**

#### GENERALIDADES

O presente manual faz parte integrante do produto com o qual é entregue e deve ser conservado para toda futura consulta. Ler com atenção as advertências e as instruções presentes neste manual antes de instalar, ligar, regular ou fazer a manutenção, pois contêm importantes indicações relativas à SEGURANÇA DE USO e à MANUTENÇÃO. Para utilizar com segurança e fazer uma manutenção correta, a pistola deve ser utilizada somente por um operador com uma preparação adequada. As informações presentes neste manual são necessárias para o uso correto da pistola e dos seus componentes e integram as informações que pertencem ao normal conhecimento técnico dos responsáveis pelo uso. As normas de segurança presentes neste manual integram as normas de segurança vigentes nos países de utilização do produto que devem ser conhecidas e aplicadas pelos responsáveis. Para ulteriores informações ou problemas particulares a resolver, dirija-se aos centros autorizados para a assistência técnica e a manutenção do produto.

#### DESEMBALAGEM

Depois de ter retirado o embalagem, certificar-se de que o aparelho esteja íntegro. Controlar que não existam partes visivelmente danificadas. Em caso de dúvidas, não utilizar o aparelho e contactar o próprio revendedor. Os elementos do embalamento (caixas de plástico, poliestireno expandido, etc.) devem ser depositados nos respectivos depósitos de coleta. Os supracitados materiais não devem ser abandonados ao alcance das crianças, pois são fontes potenciais de perigo.

#### FINALIDADE E USO

O produto 26/B foi realizado para ser utilizado como pistola de lavagem, todo e qualquer uso diferente deste deve ser considerado impróprio. Todo outro uso deve ser considerado impróprio. Todo outro uso deve ser considerado impróprio. A firma declina toda e qualquer responsabilidade por danos ou acidentes decorrentes do uso improprio da pistola manual, ou da falta de seguimento das indicações relativas à segurança. Toda alteração ou modificação do aparelho, não anteriormente autorizada, isenta o fabricante de toda responsabilidade por danos derivados ou relativos às ações supraditas.

#### ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA

##### RISGOS PELA USO IMPROPRIO

- NUNCA** dirigir a pistola em direção do corpo humano ou de animais.
- NUNCA** superar as pressões máximas de funcionamento aconselhadas.
- Antes de efectuar as operações de desmontagem, de limpeza ou de reensamblagem da pistola, descarregar **SEMPRE** as pressões do ar e os materiais de pintura.

##### RISGOS PARA A SAÚDE

Muitos produtos contêm solventes orgânicos ou produtos químicos altamente tóxicos, que podem provocar intoxicações por causa de vapores tóxicos emitidos durante a pulverização. Assim sendo, é **OBBLIGATORIO** durante o uso seguir algumas instruções:

- Ler **ATENTAMENTE** as fichas técnicas dos produtos que forem empregados pela primeira vez.
- Utilizar a pistola **SOMENTE** em áreas adequadas ou ambientes bem ventilados.
- Durante a utilização da pistola, usar **SEMPRE** fatos com proteção apropriada para proteger o corpo.
- Usar **SEMPRE** luvas, óculos e mascarar com filtros de carbono activo para prevenir os riscos causados por os vapores tóxicos ou por o contacto de produtos de de solventes com a pele ou com os olhos.

##### RISGOS DE INCENDIO E EXPLOSAO

Muitos produtos contêm solventes orgânicos ou produtos químicos altamente inflamáveis. Utilizar a pistola de pulverizar **SOMENTE** em áreas adequadas ou locais bem arejados.

- Evitar qualquer acção que possa provocar incêndios, tais como fumar, provocar faíscas ou qualquer risco eléctrico.
- Certificar-se de que todos os produtos de pintura e solventes que utilizaz sejam químicamente compatíveis. Para isto, fazer um controle comparando as fichas técnicas de segurança dos produtos.
- Fazer a ligação a terra tanto da máquina de pintar como do objecto a ser pintado para reduzir o risco de faíscas causadas pela electricidade estática.

##### OUTROS RISGOS

- É PROIBIDO** utilizar a pistola para a pulverização de produtos alimentícios ou medicinais.
- É PROIBIDO** utilizar a pistola nas áreas de trabalho de máquinas, tais como transportadores, robots, etc., durante o funcionamento dos mesmos.

#### INSTALACION

Para uma utilização segura e uma manutenção correta, a pistola deve ser utilizada somente por um operador com uma preparação adequada. Verificar que o sistema de ar onde for ligada a pistola de pulverizar forneça sempre ar filtrado sem impurezas como água e óleo. Após ter retirado o embalagem, certificar-se da integridade do aparelho controlando que não haja partes visivelmente avariadas.

#### LIGAÇÃO PNEUMÁTICA

Antes de ligar a pistola a qualquer alimentação pneumática, certificar-se que não haja pressão na linha. Providenciar, no local de instalação, uma fonte de alimentação pneumática de **10 bar**.

#### UTILIZACION

Antes de efectuar qualquer operação desligar a pistola do tubo de envio do ar comprimido e desoprar o ar no interior da pistola.

- Retirar o reservatório da pistola
- Echegar o reservatório com o produto até 3/4 de capacidade total.
- Apretar sobre ao tubo montado na pistola.
- Zastrobujete ja na spojku, která se nachází na obalu.
- Táhněte-li a hřívku s alavnicou do vzduchu.
- Zaříděte-li a hřívku s alavnicou do vzduchu.

#### LIEMPEZA DO APARELHO

##### ATENÇÃO

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza do produto, retirar a pistola do tubo de envio do ar comprimido.

- É PROIBIDO** efectuar a manutenção da pistola de lavagem se o pessoal responsável não recebeu instrções apropriadas.
- É PROIBIDO** efectuar a manutenção da pistola se não se utilizam peças sobresselentes originais.

#### MANTENÇÃO ORDINÁRIA

Para garantir a eficiência do aparelho e para o seu correcto funcionamento, é indispensável seguir as instruções do fabricante, fazendo a limpeza e a manutenção ordinária periódica.

#### ALMACENAMENTO

Em caso de armazenamento por um longo período, é necessário desconectar as fontes de alimentação e fazer a lubrificação de partes que possam se danificar em caso de secagem. Ao reoolvar a funcionar, substituir as guarnições indicadas na lista de peças de reposição.

#### FUNCIONAMENTO IRREGULAR

Se após uma pausa prolongada a pistola não pulverizar normalmente:

- Controle que o tubo de extração e o tubo interno não estejam obstruídos;
- Controle que o tubo







